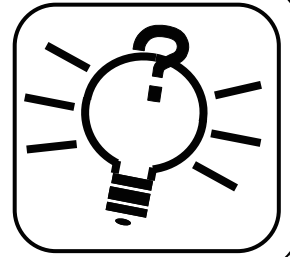


# 12 유용한 정보



## 이타바시구 외국국적 주민을 위한 생활정보

이타바시구에서 생활하는 데 유용한 정보를 모았습니다.

외국어로 대응할 수 있는 상담 창구 .....	2
남여평등에 관한 상담 창구 .....	4
이타바시구에서 배포하고 있는 홍보지, 정보지 .....	4
각과에서 배포하고 있는 외국어 자료 .....	4
국제교류사업의 안내 .....	5
주택을 빌릴 때 .....	7
전기·가스·수도 .....	9
자동차·오토바이·자전거 .....	10

구청의 창구와 전화는 일본어로 대응합니다.  
 여기에 기재되어 있는 담당부서와 전화번호에 문의하실 때에는 특별한 표기가 없는한 **받드시 일본어**로 문의해 주십시오.

이타바시 구  
 발행:(재)板橋区 문화·국제교류재단 교류과  
<http://www.city.itabashi.tokyo.jp/>  
 〒173-8501東京都 板橋区 板橋2-66-1  
 TEL:03(3579)2015 FAX:03(3579)2309  
 E-Mail: [kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp](mailto:kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp)

발행일 : 2011년 1월

## 외국어로 대응할 수 있는 상담 창구

### (1) 이타바시구의 상담 창구

단체명	상담 내용	언어	요일 및 시간	전화 번호
아타바시구 板橋区 외국인 상담	구청 전반	영어	제 1,3 금 13:00~16:00 제 2,4 금 9:00~12:00	03-5375-3344
		중국어	제 1,3 수 13:00~16:00 제 2,4 수 9:00~12:00	

### (2) 이타바시구 이외의 상담 창구

※ 접수 시간 등 상세한 내용에 대해서는 각 기관으로 문의해 주십시오.

단체명	상담 내용	언어	요일 및 시간	전화 번호
행정 동경도 외국인상담	일상생활	영어	월~금 9:30~12:00 13:00~17:00	03-5320-7744
		중국어	화, 금 상동	03-5320-7766
		한국어	수 상동	03-5320-7700
재류자격 법률	외국인재류종합 인포메이션센터	영어, 스페인어, 중국어, 한글	월~금 9:00~12:00 13:00~16:30	03-5796-7112
노동관계	동경도 노동상담정보센터	영어	월~금 14:00~16:00	03-3265-6110
		중국어	화~목 14:00~16:00	03-3265-6110
의료관계	동경 영어 생명의 전화	영어	월~일 9:00~23:00	03-5774-0992
	AMDA 국제의료정보센터	영어, 중국어, 스페 인어, 한글, 태국어	월~금 9:00~17:00	03-5285-8088
		포르투갈어	월, 수, 금 9:00~17:00	
		필리핀어	수 13:00~17:00	
도(都) 보건의료정보센터 히마わり ひまわり	① 병원소개, 의료정보	영어, 중국어, 한글, 스페인어, 태국어	월~일 9:00~20:00	03-5285-8181
	② 긴급통역 서비스		월~일 평일 17:00~20:00 공휴일 9:00~20:00	03-5285-8185

지원단체	KAPATIRAN	재일필리핀인지원	영어, 타가로그어	화, 금 11:00~16:00	03-3432-3055
	카톨릭동경국제센터(CTIC)	외국인지원	영어,타가로그어, 스페인어,베트남어	월~금 10:00~18:00	03-5759-1061
	(재)해외일본계인협회	일본계인 상담	스페인어, 포르투갈어	월~금 9:30~12:30 13:30~17:30	03-3503-8484
	APFS	비자와 생활에 관한 상담	영어,베트남어,미얀마어,페르시아어,파키스탄어,타가로그어,우루두어	월~금 11:00~18:00	03-3964-8739
세금	동경국세국 총무부 세무상담실	소득세 상담	영어	월~금 9:00~12:00 13:00~17:00	03-3821-9070

## 남여평등에 관한 상담 창구

### 문의처

남여평등추진센터 「스쿠에어 · I」 이타바시 구 사가에초우 板橋区栄町36-1

구립 그린 홀 2층 전화 03-3579-2790

가정과 지역에서의 인간관계, 직장에서의 성희롱, 배우자와 애인으로부터의 폭력 등으로 고민하고 있는 사람에 대해서 전문 상담원이 함께 생각하며 해결책을 도와드리고 있습니다. 비밀은 엄수합니다. 상담하고 싶은 일이 있으면 문의해 주십시오.

### 【상담 종류】

#### (1)종합 상담

상담 일시 ; 월요일~토요일 9:00 ~ 17:00

#### (2)페미니스트 카운셀링(예약제)

전문 심리 카운셀러가 고민 중에 있는 분의 상담을 받고 있습니다.

상담 일시 ; 제 2,4,5 수요일 및 제 1,3 토요일 10:00~ 12:00 13:00~ 16:00

### 【상담 방법】

전화 또는 면담

※페미니스트 카운셀링 실시일의 종합상담은 전화 상담만 받고 있습니다.

## 이타바시구에서 배포하는 홍보지와 정보지

간행지명	언어	간행일	문의
와타시의便利帳(나의 편리장) わたしの便利帳	일본어	3년에 1회	홍보과 남관 3층 ⑤번창구
코호이타바시 広報いたばし	일본어	매주 토요일	
아이셰후보트 アイシェフボード	일본어(한자읽기 히라가나) 영어, 중국어, 한국어	매월 제 1 화요일	(재)이타바시구문화·국제교류재단교류과 구청 북관 7층 ⑫번 창구
이타바시 학습·스포츠 가이드	일본어	년 2회	생애학습과 북관 8층 ④번 창구

## 각과에서 배포하고 있는 외국어 자료

배 포 자 료 명	언 어	소 관 과	문 의 처
<small>도쿄 23구</small> 주민세 팜플렛	영어·중국어·한글	과세과	구청 북관 2층 ②③번창구
외국어판 모자 건강 수첩	영어·중국어·한글·태국어· 타가로그어·스페인어 포르투갈어·인도네시아어	건강추진과	구청 북관 4층 ⑪번창구
기본 건강 진단·대장암 검진 안내서	영어·중국어·한글		
국민 건강 보험 안내	영어·중국어·한글	국보연금과 자격부과계	구청북관 5층 ⑧번 창구
연금 팜플렛 ※일본연금기구 홈 페이지에서 볼 수 있습니다.	영어·중국어·한글· 포르투갈어·스페인어· 인도네시아어·러시아어· 타가로그어	국보연금과 국민연금계	구청북관 5층⑭번 창구
중국 귀국자 생활 상담 사업 안내	중국어	각 복지사무소	
자원과 쓰레기의 분류과 내놓는 방법	영어·중국어·한글	청소리사이클과	구청북관 6층①번 창구
공적 주택 안내	영어·중국어·한글	주택정책과	MS 빌딩 6층⑥번 창구
학동 클럽 입회 안내	영어·중국어	에코폴리스센터 아동과	구청 북관 4층 ⑨번 창구
취학 원조 제도에 대한 안내	중국어·영어	학무과	구청 북관 8층 ②번 창구
도서관 이용 팜플렛	영어·중국어·한글	각 도서관	

## 국제교류사업의 안내

### 문의처

재단법인 이타바시구 문화·국제교류재단 교류과 사무국

전화 03-3579-2015 FAX 03-3579-2309

〒173-8501 <sup>이타바시 구 이타바시</sup>板橋区板橋2-66-1(이타바시구청) 북관 7층 ⑫번 창구

E-mail:kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp

홈페이지: 「<sup>이타바시 구</sup>板橋区」홈페이지→「분류에서 찾는다」→「구·행정·남여평등」→「국제교류」

URL: [http://www.city.itabashi.tokyo.jp/c\\_categories/index01008001.html](http://www.city.itabashi.tokyo.jp/c_categories/index01008001.html)

(재)이타바시구 문화·국제교류재단에서는 외국인을 포함한 지역의 주민들이 서로 공생의 의식을 키워가며 지역의 국제화를 추진할 수 있도록 다양한 사업을 추진하고 있습니다.

- ▶자매도시, 우호도시와의 교류 사업
- ▶외국인을 위한 초급 일본어 교실
- ▶외국인을 위한 무료 상담회 개최
- ▶국제이해교육·이문화 이해 강좌
- ▶홈스테이·홈비지트의 알선
- ▶초급 외국어 강좌
- ▶민간 국제교류 사업 조성
- ▶프렌드 쉽 클럽(자원봉사 주최 사업)
- ▶외국인의 일본어 스피치 대회
- ▶외국인 대상 간행물의 작성

### 【외국인을 위한 일본어 교실】

#### (1) (재) 이타바시구 문화·국제교류재단 주최 일본어 교실

재단에서는 구내에 거주하는 외국인의 일상 생활의 편리를 위해, 연간을 통해 초급 일본어 교실(3 개반)을 개최하고 있습니다. 각 코스 모두 주 2 회이며, 1 회 2 시간 수업입니다.

① 월요일·목요일·오전코스 (10:00~12:00)

② 화·금·야간코스 (18:30~20:00)

③ 수·토·오전코스 (10:00~12:00)

장소: 이타바시구립 그린홀 회의실 정원: 각 반 20 명

비용: 수강료 (2 학기제 1 년간) 8,400 엔 외에 교재비

자세한 것은 재단교류과로 문의해 주십시오.

#### (2) 구내 블란티어 일본어 교실

외국인에게 일본어를 가르치고 있는 이타바시구내 블란티어 그룹을 소개하고 있습니다. 요일, 장소 등에 관해서는 재단교류과로 문의해 주십시오.

※ 상기 (1), (2) 의 일본어 교실의 자세한 내용에 대해서는 재단교류과 홈페이지에도 게재하고 있습니다.

## 【뉴스 레터「アイシエフ・ボード」】

재단에서 개최하는 이벤트를 비롯해 이타바시구나 다른 단체에서 실시하는 국제교류 사업 등을 널리 알리고 그 외에도 생활에 필요한 정보를 제공하고 있습니다.

- 발행 내용 : 일본어판(한자읽기 히라가나), 영어판, 중국어판, 한글판
- 배포 장소 : 구청, 구민사무소, 도서관 등 구내 시설 60 개소

## 【블런티어 협력 회원 제도】

(재)이타바시구 문화·국제교류재단에서는 국제교류사업을 함께 진행해 갈 자원봉사 협력 회원을 수시 모집하고 있습니다. 국제교류사업에 관심이 있으신 분은 누구든지 회원이 될 수 있습니다. 자세한 것은 자료를 청구해 주십시오.

### ▶주요 블런티어 활동

각종 국제교류사업의 기획·운영, 뉴스레터「アイシエフ・ボード」의 편집·발행

### ▶등록 제도

홈스테이의 접수, 통역·번역, 국제이해교육 등

## 집을 빌릴 때

- 일본에서 민간의 임대주택을 빌릴 때에는 부동산 중개업자를 이용하면 편리합니다.
- 집을 빌릴 때에는 월세 외에 보증금(敷金), 사례금(礼金), 부동산에 지불하는 중개료 등 월세의 5~6개월분이 듭니다.
- 보증금이란 입주하는 집의 집주인에게 맡겨두는 보증금과 같은 것으로 원칙적으로는 집을 나갈 때에 돌려받게 됩니다. 평소에 생활하면서 자연스럽게 집이 더러워진다거나 흠집이 생기는 것에 대해서는 집주인이 부담하는 것이 원칙입니다.
- 보증금에 관한 트러블이 많기 때문에 일본어를 읽지 못하는 사람도 일본인에게 부탁을 해서 계약서의 내용을 확실하게 파악해 둡시다.
- 사례금이란 집 주인에게 지불하는 입주금과 같은 것으로 월세의 1~2개월분이 일반적입니다. 보증금처럼 돌려받지는 못합니다. 최근에는 사례금을 받지 않는 집도 있습니다.
- 계약을 할 때는 원칙적으로 보증인이 필요합니다.

### (1) 이사할 때의 수속

- ① 지금 살고 있는 집의 임대계약을 해약한다.
  - 임대주택에 살고 있는 사람은 해약 희망일의 1~2개월 전에 집주인에게 이사할 것을 알릴 필요가 있습니다.
- ② 이사업자로의 의뢰
  - 일본에는 이사업자가 많이 있습니다. 업자에게 부탁할 경우에는 여러 업자에게 견적을 받아보는 것이 좋습니다.
  - 본인들이 이사를 할 경우에는 렌타카회사에서 차를 빌릴 수 있습니다.
- ③ 이사의 연락
  - 주소가 바뀌었다는 것을 다음 기관에 연락해 주십시오.
  - 전기, 수도, 가스
  - 전화(다른 전화 회사와 계약을 한 경우에는 그 회사에도 연락을 한다)
  - 우체국
  - 은행 등의 금융기관
  - 자녀의 전학(전출) 수속(초, 중학교)
  - 구청에서 전출 신고를 하고 전출증명서를 발급받습니다. 그 때는 인감등록증, 국민건강보험증, 개호보험의 피보험자증 등도 구청에 반납합니다.

### (2) 이사 후의 수속 등

이사를 한 후에는 다음과 같은 수속이 필요합니다.

- 전기, 수도, 가스, 전화 등  
(가스는 미리 공사 시간을 예약하고 반드시 새 집에서 공사를 지켜보도록 합니다. 전기, 수도는 바로 사용할 수 있는 경우가 많기 때문에, 이사한 새 집에 놓여 있는 [입주 연락용 엽서]에 필요 사항을 기입하고 우체통에 넣습니다)
- 전학(전입) 수속(초, 중학교)
- 이사할 때에 받은 전출증명서와 이름을 확인할 수 있는 것을 가지고 새 주소지의 동사무소에 전입신고를 합니다. (이사 후 14일 이내) 국민건강보험이나 국민연금에 가입한 사람은 새 주소지의 동사무소에 가입신고를 해 주십시오.
- 외국인 등록(이사 후 14일 이내)
- 인감등록
- 자동차운전면허증(주소변경 수속)

### (3) 트러블을 방지하기 위해서

입주해서 생활하는 동안에는 다음과 같은 사항을 주의합니다.

- 집주인에게 알리지 않고 무단으로 가족이나 친구와 같이 살거나 타인에게 빌려주어서는 안됩니다.
- 벽에 못을 박거나 집을 개조해서는 안됩니다.
- 큰 소리를 내거나 발소리가 울리지 않도록 합니다.
- 쓰레기는 지역의 룰을 잘 지켜서 내놓도록 합니다.(자세한 내용은 ⑧생활 규칙 책자를 참고해 주십시오)
- 누구든지 쾌적한 생활을 하기 위해서는 매너를 지키는 것이 무엇보다도 중요합니다. 이웃에 사는 사람들과 적극적으로 의사소통을 하면서 즐겁고 안전하게 생활할 수 있도록 노력합니다.

### (4) 공공주택으로의 입주

**문의처** 구청 주택정책과 MS 빌딩 6층 전화 03-3579-2186

주택에 곤란을 겪고 있는 소득이 낮은 분을 위해 都営주택・区営주택 등의 공공주택의 입주를 추천으로 결정합니다. 모집시기, 응모방법, 응모자격 등 자세한 정보에 대해서는 주택정책과로 문의해 주십시오. 영어・중국어・한글판「공적주택 안내」, 「区営주택 안내」도 있습니다.

※주택을 빌릴 때의 주의점과 수속 등에 대해 더 자세히 알고 싶을 경우에는 CLAIR (자치체 국제화 협회)의 다언어 정보 페이지를 참조해 주십시오.

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

## 전기, 가스, 수도

이사 등으로 전기, 가스, 수도를 새롭게 사용할 경우나 사용을 중지할 때는 연락이 필요합니다. 전화나 인터넷으로 동경 전력, 동경 가스, 수도국 영업소에 문의해 주십시오.

전기요금과 가스요금은 매달, 상하수도 요금은 2 개월마다 청구서가 옵니다. 요금은 은행이나 우체국, 편의점에서 지불할 수 있으므로 정해진 날까지 지불해 주십시오. 편리한 자동이체를 이용하면 잊어버릴 걱정을 하지 않아도 됩니다. 또한, 신용카드로도 지불이 가능합니다.

### (1)전기

東日本(동일본)에서는 100볼트・50ヘル츠의 전기가 사용되고 있습니다. 주파수가 다른 전기 기구는 사용하지 못하거나 무리하게 사용하면 사고의 원인이 될 수도 있으므로 주의하시기 바랍니다.

#### ○ 전기의 사용 방법

계약 암페어는 10~60 암페어입니다. 계약 암페어를 변경하고 싶을 때는 동경전력에 연락하면 됩니다. 전기 기구를 동시에 많이 사용하면 암페어 차단기가 내려갈 경우가 있습니다. 그 때는 사용하고 있는 전기 기구를 줄이고 차단기의 손잡이를 올려서 스위치를 켜 주십시오.

### (2)가스

가정에서 사용하는 가스는 「도시가스」와 「프로판가스」 2 종류가 있습니다. 지역에 따라 종류가 다릅니다.

#### ○ 가스의 이상을 느꼈을 때

가스의 이상을 느꼈을 때에는 가스를 잠그고 창문을 엽니다. 집안에서는 절대로 불을 사용하지 마십시오. 휴일・야간에 관계없이 가까운 가스 회사로 연락해 주십시오.

### (3)수도

○ 배수구에 기름을 버리지 않는다.

가스하수도관 안에서 기름이 굳으면 [막힘]과 [악취]의 원인이 됩니다.

○ 수세식 화장실에는 화장실 전용 휴지 이외에는 사용하지 않는다.

종이거저귀나 물에 잘 녹지 않는 티슈, 위생용품 등을 수세식 변기에 버리게 되면, 화장실이나 배수관을 막히게 하는 원인이 됩니다.

## 자동차, 오토바이, 자전거

자동차를 운전하기 위해서는 운전면허가 필요합니다.

### 문의처

사메즈 鯨洲 운전면허시험장

후후 府中 운전면허시험장

코-도- 江東 운전면허시험장

시나가와 쿨 히가시오오 이 品川区 東大井1-12-5

후후-시-타-마-초 府中市 多磨町3-1-1

코-도-쿠-신-수나 江東区 新砂1-7-24

전화 03-3474-1374

전화 042-362-3591

전화 03-3699-1151

### (1)자동차

#### ①국제 운전 면허증

·제네바조약 체결국 등이 발급하는 동 조약에 정해진 양식에 합치하는 국제운전면허증이 있으면 일본에서도 운전할 수 있습니다.

·입국 후 1년 이내에 국제면허증의 유효기간이 다 된 경우에는 그 날까지만 유효합니다.

#### ②외국 운전 면허증

·스위스, 독일, 프랑스, 대만, 이탈리아, 벨기에의 운전면허증은 일본어 번역문을 가지고 있으면 일본에 입국한 날로부터 1년간 운전할 수 있습니다.

·번역문은 각 나라의 영사기관 또는 일본자동차연맹(JAF)에서 작성한 것만 인정됩니다.

#### ③일본 면허증으로 바꿀 때

·자국의 유효한 운전면허증을 가지고 있고, 그 나라에 통산 3 개월 이상 체재하고 있던 사람은 일본 운전면허증으로 바꿀 수가 있습니다. 수속은 가까운 운전면허센터의 운전 면허 시험장 등에서 합니다.

·유효기간이 지나면 면허가 실효되므로 잊지말고 갱신 수속을 하도록 합시다.

#### ④주소가 변경되었을 때

·주소가 변경되었을 때에는 수속이 필요합니다. 운전면허증과 새로운 주소를 증명할 수 있는 것(외국인등록증 등)을 가지고 이사한 곳의 경찰서 또는 자동차운전면허시험장에서 수속을 해 주십시오.

#### ⑤운전면허의 정지와 취소

·교통사고나 교통위반을 일으킨 경우, 운전면허가 정지되거나 취소되는 경우가 있습니다.

·음주운전에 대한 처분은 매우 엄중해서, 운전을 하고 있던 사람뿐만아니라 차량이나 주류를 제공한 사람이나 함께 타고 있던 사람도 처벌을 받게 됩니다.

#### ⑥차검

다음의 경우에는 가까운 육운국에 신고해 주십시오. 또한 일정한 기간마다 차검을 받을 필요가 있습니다.

·자동차나 대형 오토바이를 구입한 경우, 폐차할 경우

·소유자의 주소가 바뀐 경우

·소유자의 이름이 바뀐 경우

#### ⑦차고 증명

·자동차 등록을 위해서는 주차할 장소가 있다는 것을 증명하는 [차고증명]이 필요합니다.

차고 소재지를 관할하는 경찰서에서 신청해 주십시오.

## ⑧자동차보험 가입

- 자동차보험에는 반드시 가입해야만 하는 자동차 손해배상책임보험(자배책보험)과 가입할지 여부를 선택할 수 있는 임의보험이 있습니다.
- 만일에 사고 등을 일으키게 된 경우에 대비해서 임의보험에 가입할 것을 권유합니다.

## ⑨개정판 [외국어판 교통 교칙]의 판매

- JAF 에서는 일본의 교통규칙을 알기 쉽게 설명한 외국어판 [교통 규칙]을 판매하고 있습니다.
- 영어, 스페인어, 포르투갈어, 중국어, 한국어 등 5 개 언어, 각 1 권에 1,000 엔(송료 별도)입니다.

## (2)오토바이, 자전거

### ①중형 오토바이, 원동기부착 오토바이, 자전거의 등록

- 중형 오토바이는 육운국에서, 원동기부착 오토바이(스쿠터)는 구청에서, 자전거는 자전거 판매점에서 등록을 합니다(자세한 사항은 ⑦세금·연금 책자를 참고해 주십시오)

### ②자전거의 방법 등록

- 자전거에는 방법 등록이 의무화되어 있습니다. 자전거를 구입한 판매점에서 방법 등록을 해 주십시오.

### ③운전의 룰

- 자전거와 오토바이의 운전 룰은 자동차와 같습니다. 교통 규칙을 잘 지켜서 운전해 주십시오.

### ④자전거와 도로

- 자전거는 자동차와 동일하게 좌측 통행입니다.
- 자전거는 차도의 왼쪽 끝을 일렬로 달립니다. 단, 자전거가 통행할 수 있는 표식이 있는 보도나 자전거 전용 도로는 통행이 가능합니다.

### ⑤방치 금지 구역

- 역앞 등 방치 금지 구역내(표식으로 표시)에 자전거나 오토바이를 세워두면 보관 장소로 옮겨집니다.
- 자전거나 오토바이가 보관소에 옮겨진 경우, 1 개월 이내에 보관소에서 찾아가 주십시오.
- 찾으러 갈 때에는 신분증명서와 철거 보관 비용이 필요합니다.

### ⑥고속도로

일본에서는 고속도로를 달릴 때 통행 요금을 지불해야만 합니다. 요금소에서의 요금 지불의 번거로움을 줄이고 정체를 개선하기 위해서 최근에는 ETC 라는 시스템이 도입되어 있습니다. 이것은 차에 ETC 의 차재기를 설치하고 요금소의 안테나와 무선으로 교신하여 자동적으로 요금을 지불하는 시스템으로 요금소에 멈추지 않고 통과할 수 있습니다. 요금소에는 ETC 탑재차 전용 레인도 있습니다. 이용할 때에는 ETC 차재기를 차에 설치하고 ETC 카드를 넣어 둘 필요가 있습니다.

동경으로부터 지방으로 향하는 고속도로 이외에, 도내를 달리는 수도고속도로가 있으며 이곳에서도 통행료가 필요합니다. 수도고속도로는 자동차전용으로 목적지까지 신호 등으로 멈추는 일 없이 갈 수가 있지만, 시간에 따라서는 상당히 정체되는 경우도 있으므로 정체 정보 등을 수시로 확인해 주십시오.

고속도로를 달릴 때에는 장시간 운전하는 경우가 많기 때문에 사고를 방지하기 위해서라도 가끔씩 휴식을 취하도록 합시다. 고속도로에는 몇군데 서비스에리어(SA)가 있으며 그 곳에는 화장실, 주유소, 매점, 레스토랑 등이 있습니다. 도내에는 없지만 지방에는 장소에 따라 온천 등이 있는 곳도 있습니다. 또한 지방의 특별 요리를 맛보거나 토산품을 살 수 있는 즐거움도 있습니다. 고속도로 이외에도 국도 등에 [도로 역]이라고 불리는 서비스 장소도 있습니다.